

## 前言一、台灣紀錄的人與事

一九八〇年代中期我開始從事台灣紀錄片歷史的整理與研究工作。當時台灣正處在解除戒嚴的前夕，社會力正要解放，歷史正邁向轉捩點，可是紀錄台灣歷史的台灣紀錄片，本身卻因為資料不足而無法深入研究，令人頗感沮喪。這期間我雖然寫出幾篇關於台灣紀錄片歷史的論文，但由於缺乏第一手資料的佐證，許多論述說起來是覺得有點心虛，甚至可能是錯誤的。這使得我益加覺得必須建立研究台灣紀錄片的基本文獻資料才行。一九九〇年代我也開始進行日治時期台灣電影史的資料蒐集與研究工作。我也同樣遇到缺乏片目及第一手資料的困境。這逼使我不得不自力開始在台灣與日本進行日治時期台灣電影片目與文獻史料的蒐集整理工作。因此當國家電影資料館黃建業館長於一九九七年徵詢我是否願意參與一項整理台灣紀錄片片目與文獻史料、以及資深紀錄片影人口述歷史的大型研究計畫時，我不但立即欣然答應，其實內心頗有深得我心的知音感覺。透過這項計畫，我想終於能達成我的心願，建立台灣紀錄片的基本資料，供有志之士進一步對台灣紀錄片進行研究工作使用。

此項大型計畫是由四位共同主持人分工合作進行的：張昌彥先生與我負責日治時期資料的蒐集整理、翻譯工作，王慰慈女士與我負責光復後紀錄片、新聞片片目整理及資深影人口述歷史的執行工作，盧非易先生負責資料電腦建檔處理與建立網站的工作，此外我也負責把日治時期在台灣製作（或日本製作有關台灣）的紀實性影片（含新聞片、教育片、宣導片等）與光復後本國自製的紀實性影片（以紀錄片、新聞片及家庭電影為主）有關的期刊文章、書籍等，予以蒐集、整理、彙編成冊，並選出若干較有價值的日文文章翻譯後，聯同重要的中文文章印行出版。口述歷史的工作進行約兩年多的時間，其工作成果即是諸位手上的這本【紀錄台灣：台灣紀錄片與新聞片影人口述】（上、下冊）。

整個口述歷史的計畫，先決定時間、範圍、人物，然後再排定訪談的時間。第一年我們有鑑於台灣電影文化公司（前身為「台灣電影製片場（廠）」）即將改制為民營公司，人員面臨退職的命運，公司前途未卜，應以其重要工作人員之口述歷史為最優先，因此選擇了陳玉帛（攝影師）、陳千萬（錄音師）、高景仁（編導暨技術課課長）、楊文淦（編導暨製作課課長）、申劍一（編導暨製片課課長）、雷起鳴（編導）、劉國彬（編導）、林作庸（編導）、等八位涵蓋本省、外省，也涵蓋老、中、青三種輩份的導演、技術人員，進行訪談紀錄。另外，第一年也進行『芬芳寶島』電視紀錄片影集導演、工作人員的訪談紀錄，包括黃春明（原始構想人暨編導）、張文雄（製作部主任兼編導）、彭光照（企畫經理兼編導）、彭春夫（企畫編導）、張照堂（攝影師）、余秉中（編導）、汪瑩（編導）等七位。《芬芳寶島》是一九七〇年代台灣電視有系統拍攝本土紀錄片最早的一個節目。參與這次紀錄片拍攝的還有很多當時從事廣告片、電視等影像工作的青年編導與攝影，可惜一些人（如王菊金）現已無法聯絡，殊為可惜，希望以後有機會可再補上。此外，第一年訪問的莊靈、余如季兩位，則是台灣早期（一九六〇與七〇年代）獨立拍攝人文或生態紀錄片的前輩。

第二年的口述歷史部份，除繼續進行台影公司資深影人（李樹屏、周笑峰）的訪談外，也開始訪問台灣官方另兩個製片機構—中國電影製片廠與行政院新聞局視聽處的編導、工作人員。中製廠雖是軍方的製片單位，但它所紀錄的仍是重要的台灣歷史。我們訪問了貢敏（編導）、蔣超（攝影師）、蘭觀生（編導）、胡士俊（剪輯師）等四位老中製的員工。新聞局則是一九八〇、九〇年代政府宣傳影片的主要製作單位，也曾提供資金邀請外界製作公司製作過許多重要的影片。我們訪問了老、中生代的編導，包括李超倫、歐辰威、姚幼舜、廖賢生、李東明等。一九七〇、八〇年代重要電視紀錄片節目『映像之旅』與『美不勝收』等節目的工作人員，我們訪問了雷驥（編導）與朱全斌（製作人）。（張照堂也是此節目的重要編導、攝影。）這一年開始，延伸至第三年，我們也訪問了較晚近拍攝電視紀錄片、生態紀錄影片、及獨立紀錄片的工作

者，包括蘇秋（電視）、王小棣（電視）、鍾榮峰（生態）、劉燕明（生態）、董振良與周美玲（獨立）、黃明川（獨立）、胡台麗（獨立）、李道明（獨立）、吳乙峰（獨立）等一九八〇年代重要的台灣紀錄片工作者。

多數訪談的對象都經過初訪與正式訪問。部分訪談對象也曾接受其他媒體訪問過（參見【書目】）。因此，研究者將可對同一位資深影人的訪談內容進行比對。此外，對同一「機構」的不同訪談對象，也可藉由比對其訪談內容而對該「機構」有更清楚的瞭解。為了盡量存真，這本口述歷史訪問稿盡量不予以修飾、刪節，但因為所有訪問稿都曾寄給當事人過目，部分當事人曾加以潤飾、修正、甚至重寫，因此文字稿與訪問錄音（影）帶將有差異。當有此現象發生時，訪問稿會特別註明，以利讀者辨識、瞭解。此地特別感謝所有的受訪者，他們的耐心協助與訂正錯誤使得這本書得以以最令人滿意的面貌出現在大家面前，再次謝謝。

這次口述歷史的訪問工作是由本人與王慰慈女士分工進行。第一年的助理王美齡小姐與第二、三年的助理吳岳修先生則負責初訪、謄稿、修改、聯絡、定稿等工作。他們是最辛苦的助理，尤其是吳岳修，每篇稿子均經過三修以上，實在是太辛苦了！在此特別感謝他。

而今，這些訪談資料經過三年紀錄、整理的成果，就呈現在大家面前，希望能為台灣紀錄片（甚至台灣電影）研究貢獻一些基礎力量。雖然文稿已經一再校對、訂正，但由於人力有限，疏忽、遺漏、甚至錯誤之處仍在所難免，敬請專家學者不吝指正，當在可能的情況下予以補正。這次紀錄片資深影人口述歷史之整理工作，如前所述，除本人外，必須感謝王慰慈女士、王美齡小姐、吳岳修先生共同參與；此外，也要謝謝張秦芸小姐的行政支援與葉高美小姐的美術編輯。在報酬微薄、工作辛苦的情況下，他（她）們任勞任怨地把這本選集整理得十分豐富、充實。非常謝謝他（她）們和我一起完成一件很有意義的工作。最後，還要感謝行政院文化建設委員會的鼎力支持，以及國家電影資料館黃建業館長的信任與支持。文建會這幾年來對台灣紀錄片的支持，

造成紀錄片不論在製作、放映、教育推廣方面都異常蓬勃，儼然有一股新文化運動的氣勢，非常值得讚佩。國家電影資料館在電影片蒐集、保存、復原、研究、推廣，以及紀錄片資料蒐集、整理的工作方面已有一定的成就，對台灣電影文化與歷史而言，功德無量。僅藉此機會表達個人的敬意與謝意。

李道明  
2000年6月



## 前言二 \ 紀錄片的共同記憶

### 關於成書的背景

口述的目的是為了記錄一個族群的共同記憶。所謂共同記憶，是指我們生在同一個時代、同一個地方、同一個社會、同一個政治圈的影響之下，大家所形成的共同經驗。台灣這幾年我們可以看到大量針對重大歷史事件、各種不同行業、或個人生命史作口述記錄的行動；就連國家電影資料館都已著手整理劇情片老影人的口述十年之久，唯獨我們對早期新聞片和紀錄片的工作環境和相關的發展歷史所知甚少，有關紀錄片方面的歷史整理工作更是乏人問津。

有鑑於此，文建會與電影資料館乃於民國八十六年八月，結聚了主持人一李道明、盧非易、張昌彥、以及我接下了這份為時三年的浩大工程。這份研究計畫內容含蓋日據時代以來至今紀錄片和新聞影片的片目整理、老影人口述訪談、文獻收集與編彙、以及網路資料庫的建立，以供保存、研究或影像的再利用。

### 關於訪問內容的設定與目的

為了瞭解紀錄片與新聞片影人全面的記憶，我以影人成長背景、工作經驗與理念、當時的社會資源與變遷、行政與經濟面的狀況、工作環境、以及器材與技術的配合程度等等；由外在社會的大環境到內部工作的運作（前置、拍攝、後製）和影人的思想形成與影響，為我主要蒐集的內容，這都是我們建立歷史面貌之下所依循的「問題意識」。希望透過訪談內容的設定與技巧能有系統的勾勒出過去曾存在過上一代人活生生的歷史經驗。它的重要性，在於顛覆官方及學院式的傳統歷史經驗，鮮活地記錄了由本土以及基層人士所形成的影像工作記憶。它珍貴的地方是透過回憶與反思，為台灣電影口述史留下許多在文獻上完全尋找不到的史料。

## 關於對象的挑選

關於口述對象的選定，第一我們以早期參與十六釐米新聞片拍攝的決策者、行政企劃、編導、攝影師、錄音師為訪問對象。這一批曾經在中國電影製片廠和台灣電影製片廠立下汗馬功勞的影人，我們共訪問了十五位耆老，對台灣新聞片在早期戒嚴體制下如何運作拍攝和放映工作、機器設備之自我研發、紀錄片萌芽過程等史料有初步的瞭解。七〇年代以《芬芳寶島》為首，它是台灣早期開始脫離新聞片影子的專題系列紀錄片，透過這段歷史的建立，使我們對當時紀錄片如何製作、電視台和投資者以及拍攝者之間的操作狀況如何運作有了詳細的記載。當初參與的工作人員有十多人，但我們的口述訪問只找到六、七位具有代表性的影人。新聞局主要訪談對象是以拍攝紀錄片為導向的視聽處之成員為主，他們素來以宣傳台灣各項政績成就為主題，是少數我國駐外單位拍攝十六釐米紀錄片的機構，在歷史上曾扮演著重要的地位。

隨著政局和社會的變遷，《印象之旅》、《百工圖》電視紀錄片系列和個人紀錄片工作者是顛覆傳統紀錄片發展史中重要的轉折點。口述訪談中著重於美學觀念的形成與影響、主題與拍攝對象的選擇，製作者與電視台機構的互動關係。戒嚴前後，紀錄片和新聞片的拍攝對象與內容，由紀錄在位的帝王君臣漸漸轉移到傾聽一般人民的聲音。這期間作者如何尋求突破傳統、如何詮釋真實的再現、如何建立拍攝者與被拍攝者之間的互動關係、如何以影像關懷邊緣弱勢的聲音。藉由不同的題材，有關心原住民或社區族群的民族誌紀錄片、有以紀錄片進行關懷本土的全民影像紀錄運動、有以記錄台灣動物為議題的生態紀錄片等等，都在台灣紀錄片的發展史上扮演不可缺席的角色；也記錄了台灣文化、社會、歷史、政治、族群變遷、生態演變的軌跡，這些都真實的反映了紀錄台灣歷史的過程中，不可磨滅的經驗。

## 關於口述進行的方法

訪談的程序基本上是先由助理進行尋找耆老、以錄音機做簡單的初訪後、再連同可蒐集之文字資料與初訪訪稿，整理出受訪者基本資料，再交由主持人擬定正式的訪問題目。主持人針對主題進行約兩小時的訪談，除了預先設定之

主題外，我們有許多隨機式的問題都是在談話中才被引發出來，因此有些口述訪問在凝聚更好的互動關係下，顯得特別生動活潑。助理負責以卡帶錄音，同時聘請專業攝影師一人同時進行錄影（Betacam）。為了使受訪者的外在干預達到最小程度，基本上以不超過三人為一個工作小組；訪問地點也以受訪者熟悉的地點為主，大半選擇在他們的住家或工作室，少部分以電影資料館為採訪地點。

### 關於口述資料的整理

文字整理是最為艱鉅的工作。第一個步驟是請工讀生先作逐字的聽稿與打字工作；第二步驟是由助理再核聽一次，進行順稿以確定完整性；第三步驟經由訪問者略微修改精簡並確認無誤，最後以達到閱讀便利為目的；第四步驟再請受訪者過目做最後修訂和定稿的工作，並同時簽訂文字發行之授權書。

在這部分我們出現兩個狀況。一是受訪者常常為求好心切，而大大修飾受訪的內容；這其中並不牽涉口述歷史的真實性，只是經過文字整理出來的受訪內容與錄影帶中所保存之內容有許多出入。在這點上我們尊重受訪者的意見，但在口述文稿中特別備註此種狀況，以避免未來有一天受訪錄影帶的被引用時，發生誤差，造成困擾。不過在此也要說明，有關口述影像的未來使用，電影資料館一定也會徵求受訪者同意。

二是我理解一篇的口述史料除了需要有受訪者的主觀論述外，最好加上訪問者的說明資料（按語），讓讀者能瞭解更多當時的社會背景或受訪者個人的背景，為讀者開闢一扇窗，以突破口述歷史在訪談中的侷限性。畢竟口述歷史是個人選擇性的記憶，它欠缺整體性與可能過分主觀的問題，期待透過這一點一點的累積呈現出歷史的面貌；但是由於時間和分工的壓力，我們做得並不完美。出版在即，這是我個人深深引以為憾的地方。

### 由衷的謝意

在此除了感謝文建會和電影資料館的支持與協助，更要感謝所有受訪者參與，由初訪、拍攝訪問、核稿、定稿，一路上陪同我們完成這項艱鉅的工作，



始終沒有得到任何實質上的回饋，在此我們謹以此套書獻上最高的敬意與謝意。其次感謝淡江大傳系的校友擔任口述助理的吳岳修、行政助理的張秦芸、美編葉高美，以及三年來大量系上學弟學妹參與騰稿、校稿、影片和片目的蒐集與整理；若沒有你們熱誠的奉獻，願意不計酬勞辛苦工作，這份龐大的計畫是不可能完成的。

羅納·葛瑞勒在《口述歷史的藝術》說過，龐大的口述記述中，所有的採訪都是經過無可避免的選擇。所有歷史的記錄也的確經過挑選，而挑選的基礎是為了呈現我們當代的記憶，使其再創過去曾被忽視的人的歷史。這套口述文集之後，另一個深感遺憾的是礙於經費和時間的有限，我們無法記錄九〇年代之後，紀錄片在台灣本土蓬勃的現象；同時除了紀錄片前線的工作者外，我們無法含蓋許多影響和推廣紀錄片的人與機構；也無法記錄大量女性工作者投入這一行業的脈動，這些都是十分具有意義的對象，在進行口述歷史整建中我們無法一一打盡，只得在有限的資源裡做不得已的選擇。如有任何的疏漏，在此由衷期待將來有機會、也有有心人繼續完成這未了的任務，為《紀錄台灣》而盡力。

王慰慈

2000年6月